

2017 级翻译专业培养方案

培养目标

本专业根据国家战略要求,面向国际交流所需的口译、笔译领域,培养“专业化、国际化、复合型”的高级翻译人才和文化、外交、新闻、旅游、法律、经贸、文学等领域的专业翻译人才。毕业生能够满足外事、外交、外宣的跨文化交际需要,能够胜任国际组织、跨国公司、政府机关、大型翻译公司等口的译、笔译工作,也能够进入翻译学科或其它人文社科领域继续深造。

毕业要求

通过四年学习,学生应掌握翻译专业人才所要求的基本知识与技能;具备较强的双语转换能力;具备一定的翻译理论素养及研究基础;了解翻译及相关行业的运作流程;具备较为宽广的百科知识和良好的思辨能力;具备深厚的文化底蕴和人文素养;具备全球视野和跨文化交际能力。

毕业生将获得以下几方面的知识与技能:

1. 具备扎实的英文和中文语言功底;
2. 掌握口译、笔译基本技能、方法和策略;
3. 具备一定的翻译理论素养;
4. 具备良好的跨文化交际能力;
5. 具备使用翻译技术提供翻译服务的能力;
6. 具备多学科融合的能力;
7. 掌握人文社会科学研究的基本方法,具有一定的科学研究能力。

专业主干课程

综合英语 I 综合英语 II 英语演讲 翻译学导论 基础英汉互译 中级英汉互译 高级英汉互译 听译 I 听译 II 交替传译 专题口译 文学翻译 计算机辅助翻译

推荐学制 4 年 **最低毕业学分** 159+5+8 **授予学位** 文学学士

学科专业类别 外国语言文学类

交叉学习:

辅修专业: 26 学分。单独开班,除修读以下课程外,在专业必修课程中的翻译类课程中,在笔译与翻译技术模块和口译模块课中选修 6 学分:

双专业: 46 学分,在翻译方向辅修课程基础上,增加修读标注“**”号的课程,以及在笔译与翻译技术模块和口译模块课再多选修 2 学分,在其他模块修读 4 学分。

双学位: 54 学分,在双专业课程基础上,增加修读毕业论文。

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05122480	翻译学导论	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05122511	高级英语视听	1.5	1.0-1.0	二(春夏)
05125201	综合英语III	3.0	2.0-2.0	二(秋冬)
05125430	基础英汉互译	2.0	1.0-2.0	二(秋冬)
05125480	中级英汉互译	2.0	1.0-2.0	二(春夏)

05125530	听译 I	1.5	1.0-1.0	三(秋冬)
05185080	英语写作 II	1.5	1.0-1.0	二(秋冬)
05191460	交替传译	3.0	2.0-2.0	三(秋冬)
05196560	同传基础	2.0	2.0-0.0	四(秋冬)
05197630	英语演讲	1.5	1.0-1.0	二(春夏)

课程设置与学分分布

1. 通识课程 49.0+5 学分

(1) 思政类 11.5+2 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
021E0010	思想道德修养与法律基础	2.5	2.0-1.0	一(秋冬)
371E0010	形势与政策 I	+1.0	0.0-2.0	一(秋冬)+一(春夏)
021E0020	中国近现代史纲要	2.5	2.0-1.0	一(春夏)
021E0040	马克思主义基本原理概论	2.5	2.0-1.0	二(秋冬)/二(春夏)
031E0031	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	4.0	3.0-2.0	三(秋冬)/三(春夏)
371E0020	形势与政策 II	+1.0	0.0-2.0	二、三、四

(2) 军体类 5.5+3 学分

体育 I、II、III、IV 为必修课程，每门课程 1 学分，要求在前 2 年内修读。学生每年的体质测试原则上低年级随课程进行，成绩不另记录；高年级独立进行测试，达标者按+0.5 学分记，三、四年级合计+1 学分。

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
03110021	军训	+2.0	+2	一(秋)
031E0020	体育 I	1.0	0.0-2.0	一(秋冬)
031E0030	体育 II	1.0	0.0-2.0	一(春夏)
031E0010	军事理论	1.5	1.0-1.0	二(秋冬)/二(春夏)
031E0040	体育 III	1.0	0.0-2.0	二(秋冬)
031E0050	体育 IV	1.0	0.0-2.0	二(春夏)
03110080	体质测试 I	+0.5	0.0-1.0	三(秋冬)/三(春夏)
03110090	体质测试 II	+0.5	0.0-1.0	四(秋冬)/四(春夏)

(3) 外语类 12 学分

1) 在以下课程中选修 3 门

9 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
051F0060	日语 I	3.0	2.0-2.0	一(秋冬)
051F0100	德语 I	3.0	2.0-2.0	一(秋冬)
051F0140	法语 I	3.0	2.0-2.0	一(秋冬)
051F0180	俄语 I	3.0	2.0-2.0	一(秋冬)
051F0070	日语 II	3.0	2.0-2.0	一(春夏)
051F0110	德语 II	3.0	2.0-2.0	一(春夏)
051F0150	法语 II	3.0	2.0-2.0	一(春夏)
051F0190	俄语 II	3.0	2.0-2.0	一(春夏)
051F0080	日语 III	3.0	2.0-2.0	二(秋冬)
051F0120	德语 III	3.0	2.0-2.0	二(秋冬)
051F0160	法语 III	3.0	2.0-2.0	二(秋冬)
051F0200	俄语 III	3.0	2.0-2.0	二(秋冬)

2) 在以下课程中选修 1 门

3 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
051F0090	日语 IV	3.0	2.0-2.0	二(春夏)
051F0130	德语 IV	3.0	2.0-2.0	二(春夏)
051F0170	法语 IV	3.0	2.0-2.0	二(春夏)
051F0210	俄语 IV	3.0	2.0-2.0	二(春夏)

(4) 计算机类 2 学分

学校对计算机类通识课程实施分层教学。本专业根据培养目标，要求学生修读如下计算机类通识课程：

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
211G0230	计算机科学基础	2.0	2.0-0.0	一(秋冬)

(5) 自然科学通识类 4 学分

学校对自然科学类通识课程实施分层教学。本专业根据培养目标，要求学生修读如下自然科学类通识课程：

在以下课程中选修：

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
821T0100	高等数学	4.0	4.0-0.0	一(秋冬)
821T0110	应用统计学	4.0	3.0-2.0	一(秋冬)

(6) 创新创业类 3.5 学分

创新创业类最低学分修读要求为 3.5 学分，其中 2 学分为全校必修课程；1.5 学分为限选课程。限选课程在课程归属为“创新创业类”的课程群中选修。学校建议一年级学生修读“创业基础”课程，二年级起在“创新创业类”课程群中选修一门课程，即可达到创新创业类通识课程最低要求学分。

1) 必修课程 2 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
031P0010	创业基础	2.0	+2	一(春)

2) 选修课程 1.5 学分

在“创新创业类”课程群中选修一门课程。

(7) 通识选修课程 10.5 学分

通识选修课程包括人文社科组课程、科学技术组课程，以及通识核心课程（课程号带“S”）、新生研讨课程（课程号带“X”）。其中，人文社科组课程包括：历史与文化类（课程号带“H”）、文学与艺术类（课程号带“1”）、沟通与领导类（课程号带“J”）、经济与社会类（课程号带“L”），科学技术组课程包括：科学与研究类（课程号带“K”）、技术与设计类（课程号带“M”）。

本专业学生的通识选修要求为：

- 1) 在“通识核心课程”中至少修读一门；
- 2) 在“沟通与领导类”中至少修读一门；
- 3) 在“科学技术组”中至少修读 4.5 学分，若上述 1)、2) 所修课程类别属于该组，则其学分也可计入本项要求；
- 4) 在通识选修课程中自行选择修读其余学分。

2. 专业课程 98 学分

(1) 学科基础课程 12 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05127380	中西文化交流史	2.0	2.0-0.0	一(秋冬)
05197730	中国参与国际事务	2.0	2.0-0.0	一(秋冬)
051A0042	世界文学史	3.0	3.0-0.0	一(秋冬)
051A0081	语言与社会	3.0	3.0-0.0	一(秋冬)
05197720	国际组织与全球治理	2.0	2.0-0.0	一(春夏)

051A0052	中外文化精萃	3.0	3.0-0.0	一(春夏)
051A0091	中国外交	3.0	3.0-0.0	一(春夏)
051A0071	外译中国经典原著精读	3.0	3.0-0.0	二(秋冬)
051A0101	社会科学研究方法	3.0	3.0-0.0	二(秋冬)
051A0061	文化话语	3.0	3.0-0.0	二(春夏)
051A0111	西方思想经典	3.0	3.0-0.0	二(春夏)

(2) 专业必修课程

50 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05124630	综合英语 I	3.0	2.0-2.0	一(秋冬)
05124640	基础英语视听 I	1.5	1.0-1.0	一(秋冬)
05125430	基础英汉互译	2.0	1.0-2.0	一(秋冬)
05185040	英语写作 I	1.5	1.0-1.0	一(秋冬)
05187010	英语口语 I	1.0	0.0-2.0	一(秋冬)
05121381	英语语法	1.5	1.0-1.0	一(春夏)
05122021	综合英语 II	3.0	2.0-2.0	一(春夏)
05125480	中级英汉互译	2.0	1.0-2.0	一(春夏)
05127080	多国英语视听说	1.5	1.0-1.0	一(春夏)
05185080	英语写作 II	1.5	1.0-1.0	一(春夏)
05187020	英语口语 II	1.0	0.0-2.0	一(春夏)
05122481	翻译学导论	3.0	3.0-0.0	二(秋冬)
05125530	听译 I	1.5	1.0-1.0	二(秋冬)
05125541	联络口译	1.5	1.0-1.0	二(秋冬)
05197611	高级英汉互译**	2.5	2.0-1.0	二(秋冬)
05197631	英语演讲	1.0	0.0-2.0	二(秋冬)
05125550	听译 II**	1.5	1.0-1.0	二(春夏)
05127100	应用文体翻译**	2.0	2.0-0.0	二(春夏)
05191460	交替传译	3.0	2.0-2.0	二(春夏)
05191470	计算机辅助翻译**	2.0	2.0-0.0	二(春夏)
05125560	专题口译**	3.0	2.0-2.0	三(秋冬)
05125570	翻译工作坊	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05196560	同传基础	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05125591	专题翻译讲座	1.5	1.0-1.0	四(秋冬)
05125600	文学翻译**	3.0	3.0-0.0	四(秋冬)
05125460	学业指鉴	1.0	0.0-2.0	四(春)

(3) 专业模块课程

20 学分

1) 笔译与翻译技术模块

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05191450	会展翻译	2.0	2.0-0.0	二(春夏)
05197990	英汉语言对比与翻译	2.0	2.0-0.0	二(春夏)
05127121	旅游翻译	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05191480	商务笔译	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05191580	CATTI 笔译	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05196660	新闻翻译	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05197870	翻译技术专题	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05191500	修辞与翻译	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05196350	法律翻译	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05197880	技术传播	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05196720	影视翻译	2.0	2.0-0.0	四(秋冬)

2) 通用模块

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
04124171	现代汉语	4.0	3.0-2.0	二(秋冬)
05120931	高级英语视听 I	1.0	0.0-2.0	二(秋冬)
05191550	专业四级考试	1.0	0.0-2.0	二(秋冬)
20124340	旅游学	3.0	3.0-0.0	二(秋冬)

05121413	语言学导论	3.0	3.0-0.0	二(春夏)
05125490	英语辩论	1.5	1.0-1.0	二(春夏)
051A0030	英语文学名著精读	3.0	3.0-0.0	二(春夏)
25120700	新闻学概论	2.0	2.0-0.0	二(夏)
05191060	英语文体学	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05124220	英语专业八级	1.0	0.0-2.0	四(秋冬)

3) 口译模块

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05191520	口译笔记	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05197810	CATTI 口译	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05127171	商务口译	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05197980	口译与心理	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05191530	会议同传	2.0	2.0-0.0	四(秋冬)
05191540	口译实务	2.0	2.0-0.0	四(秋冬)

4) 文化交流与传播模块

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05125440	英美社会与文化	2.0	2.0-0.0	一(春夏)
041A9080	汉语与古代文化	2.0	2.0-0.0	二(春)
05197960	中国传统文化专题	2.0	2.0-0.0	二(春夏)
25121300	国际传播	2.0	2.0-0.0	三(秋)
05197780	中国文化传播与译介研究	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05197050	传媒语言与文化研究	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05197520	中国文化与国际交流	2.0	2.0-0.0	三(春夏)
05197900	商务法律与文化	2.0	2.0-0.0	三(春夏)

5) 国际组织模块

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05127400	国际政治理论	2.0	2.0-0.0	一(秋冬)
05127410	情绪智能管理	1.0	0.0-2.0	一(春夏)
05197770	一带一路与全球化	2.0	2.0-0.0	一(春夏)
05127390	国际关系与国际法	2.0	2.0-0.0	二(秋冬)
05197760	国际组织文件阅读与写作	2.0	2.0-0.0	二(秋冬)
05127420	英语议会制辩论	1.0	0.0-2.0	二(春夏)
05197740	中国视角下的世界地缘政治	2.0	2.0-0.0	二(春夏)
05197750	联合国可持续发展目标	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
05197970	中国传统文化与公共外交	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)
24121710	国际组织	2.0	2.0-0.0	三(秋冬)

(4) 实践教学环节

8 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05188060	社会调查	2.0	+3	二(短)
05188071	社会实践	6.0	+6	三(短)

(5) 毕业论文(设计)

8 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	建议学年学期
05189010	毕业论文	8.0	+8	四(春夏)

3. 个性课程

12 学分

个性课程学分是学校为学生专门设置的自主发展学分。学生可利用个性课程学分，自主选择修读任何感兴趣的本科生或研究生课程。个性课程学分也可由学生自主用于下列用途：

- (1) 转换境内、境外交流学习的多余课程学分；
- (2) 冲抵专业确认或转专业前后的冗余课程学分；

(3) 修读各类别创新创业理论或实践课程学分；

(4) 修读本专业推荐修读的专业选修课程。

(5) 建议翻译专业同学修读一定的专业模块课程，作为个性课程学分。以下课程作为翻译专业个性课程之一：

05191570 创新课程 1.0 0.0-2.0 四 春

4. 第二课堂 +4 学分

5. 第三课堂 +2 学分

6. 第四课堂 +2 学分